

# Iria González

## Translator EN/PT > ES/GL

Specialist in audiovisual and tourist translation

---

### Contact



+34 687 031 586



iriagonzalez.trad@gmail.com



[www.linkedin.com/in/iriagonzalezpereira](http://www.linkedin.com/in/iriagonzalezpereira)



[www.proz.com/translator/3575449](http://www.proz.com/translator/3575449)



[IriaGonzalez.TranslatorsCafe.com](http://IriaGonzalez.TranslatorsCafe.com)

---

### Skills

- Subtitling
  - Dubbing Translation
  - Translation for Voice Over
  - Subtitling for the deaf
  - Translation for audio description
  - Spotting
  - Translation of tourist texts
  - Proofreading
  - Project management
- 

### Languages

- Spanish
- Galician
- English
- Portuguese

### Software

- MemoQ (license)
  - Subtitling software (Subtitle Edit, Aegisub...)
  - Microsoft Office
  - iWork
- 

### Experience

- **Freelance translator, subtitler, and proofreader**  
Currently
  - **Translator, subtitler, and proofreader, Grupo Konecta**  
Nov. 2023– Aug 2024  
Translator, subtitler, and proofreader between Portuguese, English, and Spanish within the Marketing and Communication team.
  - **Translator and proofreader, Englishspanish S.L.**  
Jan. 2023– May 2023  
Translator and proofreader between Spanish, English, and Galician of technical, tourist, academic texts, etc.
- 

### Education

- **Master's Degree in Audiovisual Translation: Localisation, Subtitling and Dubbing, Instituto Superior de Estudios Lingüísticos y Traducción and Universidad a Distancia de Madrid.**
  - **Degree in Translation and Interpreting, Universidade de Vigo**  
English–Spanish, with Portuguese as a second foreign language.
    - Erasmus+ semester: English Language and Culture at Univerzita Komenského v Bratislave, Slovakia.
    - Final thesis: Study of the transfer of humour in the translation for Spanish subtitles of the episode "Intervention" of the series How I Met Your Mother.
- 

### Certifications

- Orthotypography and stylistic norm of the Spanish language. ISTRAD Jun. 2024.
  - Basic Spanish Language Course. UDIMA Apr. 2024.
  - Translation in the Fashion Industry. AulaSic Oct. 2023.
  - Specialist in Tourism Translation. Trágora Formación Sep. 2023
- 

### Associations

- ATRAE – Spanish Audiovisual Translation and Adaptation Association